

蔡
啓
仁

上環文娛中心展覽廳
Exhibition Hall, Sheung Wan Civic Centre
9.2.96 - 27.2.96

CHOI Kai-yan



ENRICHING CITY LIFE



理想都市携手創

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art



2a

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

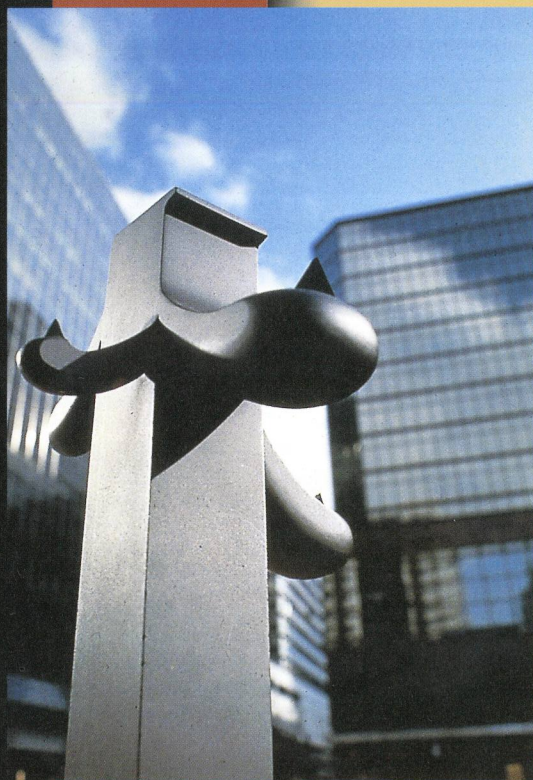
市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民得有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

今次展出的藝術家是蔡啓仁先生。蔡先生於一九五零年出生，現任設計師及大一設計學院導師。受到平面設計意念的影響，並參考中文字體的造型，蔡啓仁成功地把以上元素揉合在他的雕塑創作中，創造出充滿動感和抽象的作品。這次展覽展出他獨具面目的雕塑作品十多組，以印刷字體（宋體）的八種筆劃要素來進行創作，把文字構成的空間及筆劃的形態，以三次元的觀念來構成立體雕塑，更透過不同媒介的嘗試，變化出多重面貌的作品，展現了中文字體的奧秘和現代性。本人謹此向他致賀，並祈望他在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長
曾柱昭

序 言



1b



12b

It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yue, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

The artist featured in the present exhibition is Mr CHOI Kai-yan. Mr CHOI was born in 1950. He currently serves as a designer and lecturer at the First Institute of Art and Design. Inspired by graphic design concepts and the structure of Chinese characters, CHOI successfully blends these elements in his sculptural work which is characterized by dynamic and abstract forms. The exhibition features some ten sets of his distinctive sculptural works, in which the Eight Basic Styles of the Song Font typographic elements are explored. By transforming the strokes, the space and the criss-cross patterns of Chinese characters, three dimensional concepts and thus sculptures can be conceived. Through the experiment of different media and variations of the theme, the mystery of Chinese characters is disclosed, and Chinese script is transformed and vitalized in new sculptural forms. Here may I extend my warm congratulations to him and wish him further progress in his artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG
Chief Curator
Hong Kong Museum of Art

INTRODUCTION

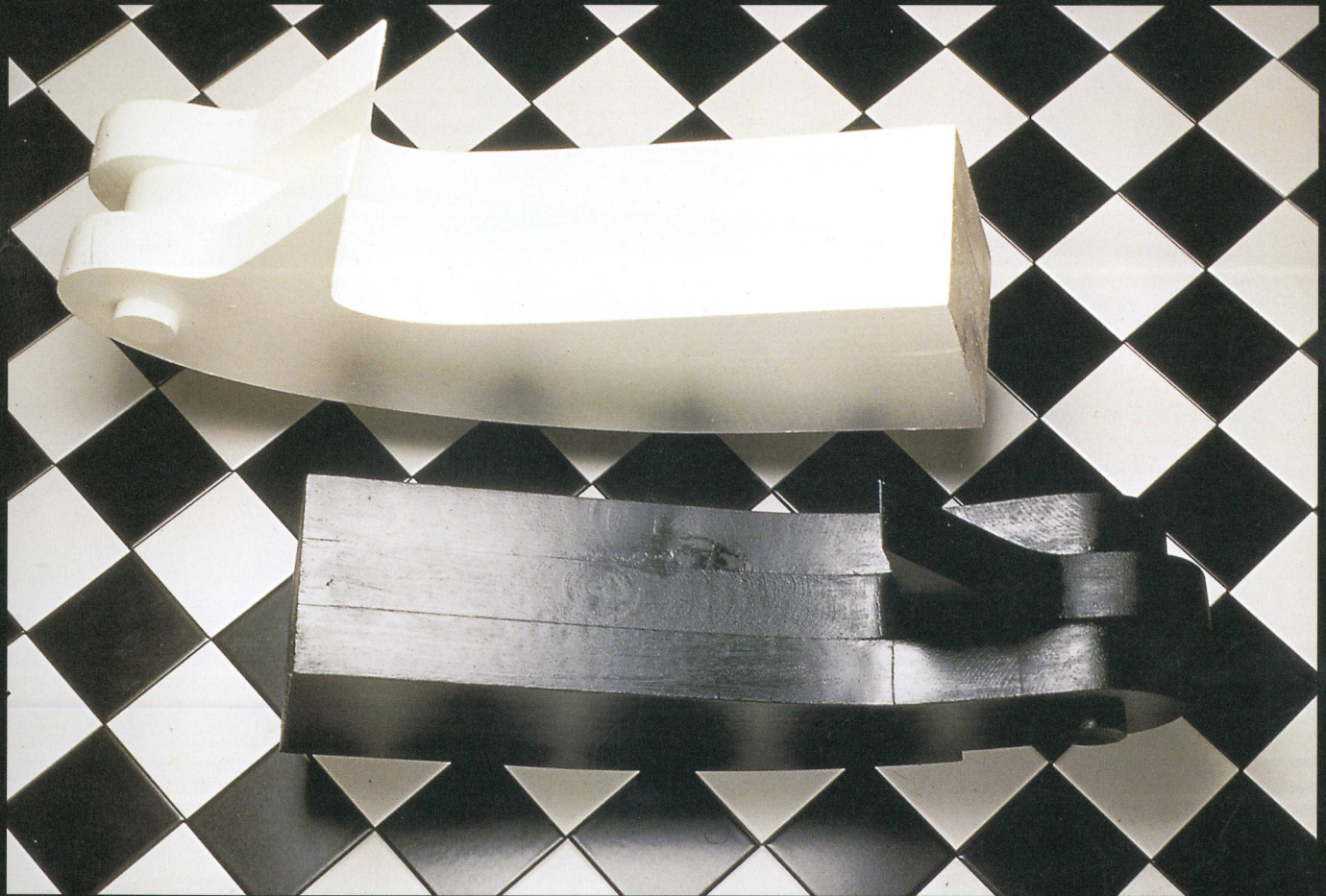
Production Team

Exhibition Research and Editorial

Gerard C. C. TSANG	Chief Curator
TANG Hoi-chiu	Curator (Modern Art)
Stoney L. C. YEUNG	Assistant Curator I (Historical Pictures)
Wilson K. H. SHIEH	Research Assistant

Exhibition Design & Pamphlet Production

Art 3 Design Limited



12c

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有——一九九六年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.

Produced by the Hong Kong Museum of Art.

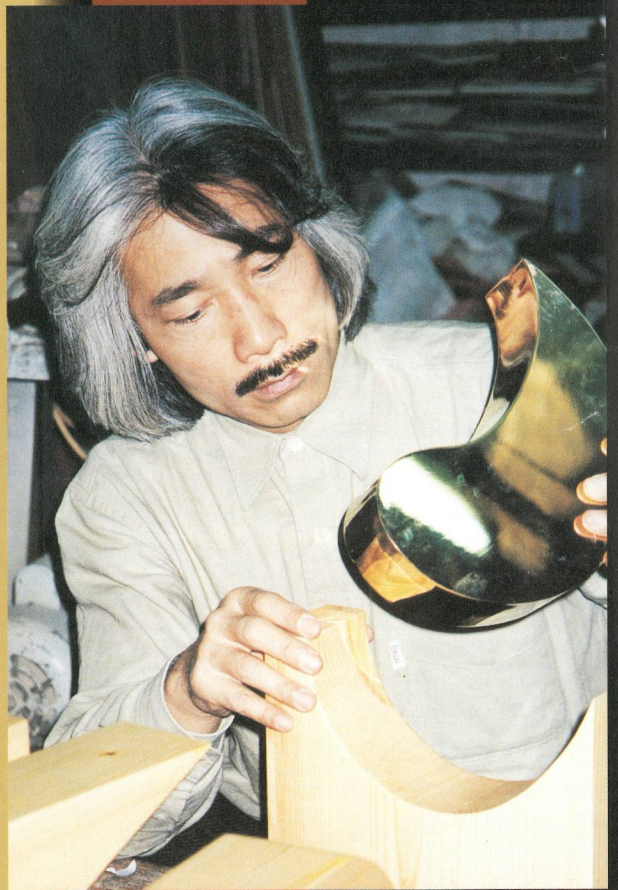
Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong

All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

- 1950 生於香港
- 1971 畢業於香港嶺海藝專
- 1973 壁畫設計比賽得獎作品展·中環美國銀行
- 1974 公開繪畫比賽「香港面面觀」得獎作品展·喜來登酒店
畢業於大一設計學院之商業設計系
- 1975 畢業於大一設計學院之插圖課程
- 1977 郊野海報設計比賽得獎作品展·海運大廈
「日曆」產品設計比賽得獎作品展·香港大會堂低座
香港設計師得獎作品展'77·海運大廈
- 1978 美孚石油氣海報設計比賽得獎作品展·中環太子大廈
- 1979 視聽行動「伍之動與靜」·香港藝術中心
香港現代設計展·北京中央工藝美術學院
當代香港藝術雙年展·香港藝術館
- 1980 「字體與創作」蔡啓仁之基督教作品設計·香港大會堂高座
「全國設計大展」中華民國美術設計展·台灣省立台中圖書館、高雄市立社教館
設計捌拾·香港大會堂低座
包裝設計星獎'80·新世界酒店
亞洲字體創作比賽·日本東京
- 1981 現在香港之設計展·東京亞洲中心、東京商業總會、大阪商
貿大廈、香港藝術中心、廣州、北京、上海
亞洲設計家聯展·台灣、日本、韓國、香港
- 1982 亞洲設計名家邀請暨變形蟲年畫展·台北、台中、高雄
- 1984 第二屆香港藝術節：
「環境造形」蔡啓仁之中文字體觀念·愉景灣海灘
「環境造形」活動之拍攝圖片展覽及攝影錄於展場播放·新
世界中心
字體創作比賽得獎作品展·日本東京
香港設計師得獎作品展'84·香港大會堂低座
- 1985-86 香港及海外華裔藝術家版畫選·國際大廈、大一設計學院、
廣州美術陳列館
- 1986 「魚意百形」中文字體觀念展（蔡啓仁個展）·大一設計學
院（香港及九龍）
中文字體電腦造形（蔡啓仁個展）·大一設計學院（香港及
九龍）
廣州市商標廣告展覽·廣州文化公園第一館
- 1987 傑青海洋嘉年華·海洋公園海濤館
- 1988 香港藝術節'88「視聽行動」·藝穗會劇場
香港藝術家年獎'88（首屆）作品展·麗晶酒店
- 1989 「香港印製大獎'89」得獎作品展·香港會議展覽中心
- 1991 亞洲設計家交流展·台北市立美術館、台南縣立文化中心、
高雄縣立文化中心、台南市立文化中心
傑出青年園遊藝展·香港公園室內運動場
- 1992 亞細亞美術設計展·韓國：全州、清州、大田、大邱、釜山
基督徒影藝匯演「沒有你，那有我」·香港文化中心
亞洲海報展在福岡·日本福岡
「韓國－香港」第38回現代設計實驗作品展·韓國江陵文化
藝術館
香港設計師協會二十年回顧展·匯豐銀行總行廣場
傑出青年園遊藝展·香港視覺藝術中心
- 1993 美術設計交流展在名古屋·日本名古屋藝術大學畫廊
「香港印製大獎'93」得獎作品展·香港文化中心

傳 略





12a

- 1993 傑出青年園蹤藝展 · 香港公園
 1994 第二回亞細亞美術設計展 · 韓國產業設計包裝開發院
 環保博覽會九四之現場活動：雕塑藝術園（香港設計師協會
 會員作品） · 香港會議展覽中心
 佛山 '94香港廣告、設計演講會暨傑出創作展 · 佛山市圖書館
 展覽廳
 傑出青年園蹤藝展 · 香港公園室內運動場
 1995 傑出青年週「傑青藝展」 · 海運大廈
 1996 香港藝術家系列：蔡啓仁 · 上環文娛中心

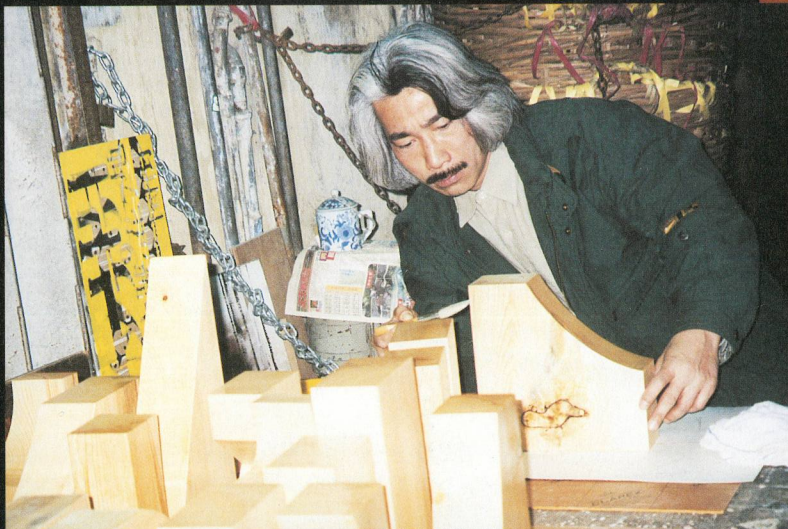
獎項

- 1977 香港設計師協會「金獎」三項
 1980 日本 Ryohi Press Trading Co. 之「漢字設計獎」二項
 1984 日本森澤寫植株式會社之漢字設計比賽「和文部門設計獎」
 1984 香港設計師協會首次頒贈「全場最佳創作獎」
 1986 獲香港十大傑出青年獎
 1988 香港藝術家聯盟首屆「平面設計師獎」
 1989及93 香港印藝學會之最佳宣傳印刷品之「設計印刷大獎」
 1995 中國藝術界名人作品展之系列大展「銅鼎獎」

出版著作

- 1980 《字體與創作》 · 蔡啓仁之基督教作品設計
 1986 《魚意百形》 · 蔡啓仁之中文字體圖案造形觀念
 1986 《中文字體電腦造形》
 1994 《紅星戰略》 · 企業形象五意
 1994 《中國現代設計觀念》 · 中文字體的設計應用
 1995 《美 — 銷售的動力》 · 利樂無菌磚包裝設計
 1995 《創意 — 雄霸市場的旗幟》 · 利樂無菌磚包裝設計
 1995 《亞洲的衝擊》 · 中國文字與現代都市傳意造型的衝擊

- 1950 Born in Hong Kong
 1971 Graduated from the Linghai Academy of Art
 1973 Wall Picture Contest · American Bank (H.K.)
 1974 "Faces of Hong Kong" Painting Contest · Sheraton Hotel
 Graduated from the First Institute of Art and Design (Certificate in Art and Design)
 1975 Graduated from the First Institute of Art and Design (Certificate in Illustration)
 1977 Country Parks Poster Design Competition · Ocean Terminal
 Calendar Design Competition · Low Block, City Hall, Hong Kong
 Hong Kong Designers Association Show '77 · Ocean Terminal
 1978 LPG Poster Design Competition · Prince Building
 1979 5 Move Still Show · Hong Kong Arts Centre
 Hong Kong Modern Design Exhibition · Central Academy of Fine Arts and Crafts, Beijing
 Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition · Hong Kong Museum of Art
 1980 "Chinese Characters & Creative Designs" Choi Kai-yan's Christian Art Work · High Block, City Hall, Hong Kong
 Republic of China Graphic Design Exhibition · Taichung Library & Kaohsiung, Taiwan
 Design '80 · Low Block, City Hall, Hong Kong
 "Packstar '80" Competition · New World Hotel
 Asia Type Olympiad '80 · Tokyo, Japan
 1981 Exhibition of Contemporary Hong Kong Graphic Design · Tokyo Asia Centre, Toyko Commercial Council, Osaka Trading Building, Hong Kong Arts Centre, Guangzhou, Beijing, Shanghai
 Asia Designer Exhibition · Taiwan, Japan, Korea, Hong Kong
 1982 Exhibition of Asia Designing Master · Taipei, Taichung, Kaohsiung
 1984 The Second Hong Kong Fringe Festival:
 Choi Kai-yan "Chinese Characters & Creative Designs" · Discovery Bay
 Photos & Video Show · New World Centre
 "The Morisawa Awards" International Typeface Competition · Tokyo, Japan
 Hong Kong Designers Association Show '84 · Low Block, City Hall, Hong Kong
 1985 - 86 Exhibition of Prints by Hong Kong & Overseas Chinese Artists · International Building, First Institute of Art and Design, Guangzhou Art Exhibition Hall
 1986 "100 Characters Creative of Fish" Choi Kai-yan's Typography Characters Creative Concept (Solo Exhibition) · First Institute of Art and Design (Hong Kong and Kowloon School)
 Computer Aided Chinese Typography (Solo Exhibition) · First Institute of Art and Design (Hong Kong and Kowloon School)
 The Exhibition of Logo and Advertising by Guangzhou and Hong Kong Artists · Guangzhou
 1987 A Carnival Day in the Ocean Park · Ocean Park
 1988 Hong Kong Fringe Festival '88 "Audio-Visual Explorations" · Fringe Theatre
 Hong Kong Artists' Guild "Artist of the Year" Exhibition · Regent Hotel
 1989 Hong Kong Print Awards '89 · Hong Kong Convention and Exhibition Centre
 1991 Asia Designers Exchange Exhibition · Taipei, Tainan, Kaohsiung
 TOYPA Arts in the Park · Indoor Games Hall, Hong Kong Park
 1992 Asia Graphic Design · Korea: Chonju, Chongju, Taejon, Taegu, Pusan
 Christian Artist's Show · Hong Kong Cultural Centre
 Asia Graphic Poster Exhibition in Fukuoka · Fukuoka, Japan



BIOGRAPHY

- 1992 "Seoul - Hong Kong" Graphic Design Exhibition: The 38th Exhibition of the Korean Society for Experimentation in Contemporary Design · Korea
 Hong Kong Designers Association "20 Years in Retrospect" · Hong Kong Bank Plaza
 TOYPA Arts in the Park · Hong Kong Visual Arts Centre
- 1993 Graphic Design Exchange Exhibition in Nagoya · Nagoya University Gallery
 Hong Kong Print Awards '93 · Hong Kong Cultural Centre
 TOYPA Arts in the Park · Hong Kong Park
- 1994 The 2nd Exhibition of Asia Graphic Design Triennale · Korea
 Green World EXPO '94 · Hong Kong Convention and Exhibition Centre
 Foshan '94 Hong Kong Advertising, Design Address and Exhibition of Works by Hong Kong Artists · Foshan Library Exhibition Hall
 TOYPA Arts in the Park · Indoor Games Hall, Hong Kong Park
- 1995 TOYPA Week '95 "Art Exhibition" · Ocean Terminal
- 1996 Hong Kong Artists Series: Choi Kai-yan · Sheung Wan Civic Centre

Awards

- 1977 3 Gold Awards, Hong Kong Designers Association Show
- 1980 Asia Type Olympiad Award, Ryohi Press Trading Co. (Japan)
- 1984 The Morisawa Award, International Typeface Competition
- 1984 Hong Kong Designers Association Award for Most Creative Design Idea
- 1986 Award of Ten Outstanding Young Persons
- 1988 Graphic Designer of the Year, Hong Kong Artists' Guild
- 1989 & 93 Promotional Printing Grand Award, Hong Kong Print Award
- 1995 Bronze Award, The Famous Figures of the Contemporary Arts Circles in China

Publications

- 1980 *Chinese Characters and Creative Design*, Choi Kai-yan's Christian Art Work
- 1986 *100 Characters Creative of Fish*, Choi Kai-yan's Typography Characters Creative Concept
- 1986 *Computer Aided Chinese Typography*
- 1994 *Red Star Strategy*, The Five Significance of Corporate Identity
- 1994 *Modern Creative Design Concept in China*, Design Application for Chinese Typography
- 1995 *Beauty — The Power of Sale*, Tetra Brik Packaging Design
- 1995 *Creative — The Flag of Market Monopoly*, Tetra Brik Packaging Design
- 1995 *Impact of Asia*, The Chinese Language - The Modern Metropolitan Medium for Creative Communication

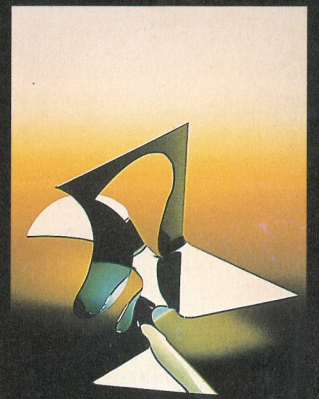


3a

- | | | | |
|------------------------|------|---|------|
| 1 (a-d). 找 | 1978 | 1 (a-d). Search | 1978 |
| 水泥 (一組四件) | | Concrete (a set of four) | |
| 每件 : 25 x 20 x 18 厘米 | | 25 x 20 x 18 cm each | |
| 2 (a-j). 人 | 1984 | 2 (a-j). Fisher of Man | 1984 |
| 金屬 (一組十件) | | Metal (a set of ten) | |
| 每件 : 20 x 20 x 10 厘米 | | 20 x 20 x 10 cm each | |
| 3 (a-b). 救 | 1986 | 3 (a-b). Save | 1986 |
| 鐵 (一組兩件) | | Iron (a set of two) | |
| 每件 : 244 x 46 x 168 厘米 | | 244 x 46 x 168 cm each | |
| 4 (a-l). 德 | 1992 | 4 (a-l). Virtue | 1992 |
| 膠板 (一組十二件) | | Plastic (a set of twelve) | |
| 每件 : 60 x 80 x 70 厘米 | | 60 x 80 x 70 cm each | |
| 5 (a-h). 涵 | 1995 | 5 (a-h). Inner Strength | 1995 |
| 木、布 (一組八件) | | Wood and cloth (a set of eight) | |
| 每件 : 30 x 122 x 122 厘米 | | 30 x 122 x 122 cm each | |
| 6 (a-h). 藏 | 1995 | 6 (a-h). Concealment | 1995 |
| 木、銅 (一組八件) | | Wood and brass (a set of eight) | |
| 每件 : 25 x 25 x 50 厘米 | | 25 x 25 x 50 cm each | |
| 7 (a-h). 破 | 1995 | 7 (a-h). Break Through | 1995 |
| 鋼 (一組八件) | | Steel (a set of eight) | |
| 每件 : 92 x 15 x 60 厘米 | | 92 x 15 x 60 cm each | |
| 8 (a-h). 察 | 1995 | 8 (a-h). Observation | 1995 |
| 膠板、鋼 (一組八件) | | Plastic and steel (a set of eight) | |
| 每件 : 36 x 23 x 23 厘米 | | 36 x 23 x 23 cm each | |
| 9 (a-h). 立 | 1995 | 9 (a-h). Independence | 1995 |
| 石膏 (一組八件) | | Plaster (a set of eight) | |
| 每件 : 25 x 46 x 20 厘米 | | 25 x 46 x 20 cm each | |
| 10 (a-h). 啓 | 1995 | 10 (a-h). Revelation | 1995 |
| 石、金屬、紙 (一組八件) | | Stone, metal and paper (a set of eight) | |
| 每件 : 15 x 40 x 60 厘米 | | 15 x 40 x 60 cm each | |
| 11 (a-h). 負 | 1995 | 11 (a-h). Responsibility | 1995 |
| 鐵、木 (一組八件) | | Iron and wood (a set of eight) | |
| 每件 : 25 x 30 x 40 厘米 | | 25 x 30 x 40 cm each | |
| 12 (a-h). 愛 | 1995 | 12 (a-h). Love | 1995 |
| 混合素材 (一組四對) | | Mixed Media (a set of four pairs) | |
| 每件 : 30 x 60 x 15 厘米 | | 30 x 60 x 15 cm each | |

展品目錄

LIST OF EXHIBITS



4a